



Посібник із пошуку житла в Гамільтоні

Серпень 2022



Hamilton Immigration
Partnership Council



Hamilton

Funded by:



Immigration, Refugees
and Citizenship Canada

Financé par :

Immigration, Réfugiés
et Citoyenneté Canada

Зміст

Вступ	1
Пізнаємо місто Гамільтон	1
Початок пошуку житла	3
Види житла	5
Наступний крок у пошуку житла: огляд квартир і зустріч з орендодавцями	10
Тепер ви орендар. Що це означає?	16
Антидискримінація, права людини та житло	26
Придбання будинку	28
Фінансова допомога	30
Помічники у пошуку житла	32

Пам'ятка Цей посібник містить лише загальну інформацію. Кожна ситуація унікальна. Закон також може змінитися. Для отримання додаткової інформації перейдіть до розділу «Зв'язки з громадою» інструментарію пошуку житла на сторінці 37 цього посібника.

Вступ

Знайти місце до ваших вподобань для проживання може бути важко, але є люди та агентства, які можуть допомогти вам з тим. Цей посібник допоможе вам розпочати пошук житла, яке б відповідало вашим потребам. Якщо вам потрібна додаткова інформація про ресурси або розрахункові послуги

- відвідайте www.hamiltonimmigration.ca і знайдіть вкладку «Знайти служби» (“Find Services”).

Пізнаємо місто Гамільтон

Місто Гамільтон складається з кількох менших громад. До них належать Дандас, Анкастер, Стоуні-Крік, Фламборо та Гленбрук.

На деяких вулицях Гамільтона після назви написано «Північ», «Південь», «Схід» або «Захід» (“North”, “South”, “East”, “West,”). Наприклад:

Вулиці, які перетинають Кінг-стріт, позначаються «Північ» або «Південь», залежно від сторони Кінг-стріт, на якій вони розташовані (наприклад, Wentworth Street North є на північ від Кінг-стріт).

Вулиці, які перетинають Джеймс-стріт, позначаються «East» або «West» (наприклад, Main Street West знаходиться на захід від James Street).

Через Гамільтон проходить Ніагарський схил. Вона відома як «гора Гамільтон» або «гора». Багато головних вулиць на горі мають ті ж назви, що й вулиці Нижнього Гамільтона. Перед вул. ми вживаємо слово «Upper» (верхня) перед назвою вулиці

(наприклад, Upper James), якщо вона знаходиться на горі.

Гамільтон має багато різних районів. Кожна область має

- організації
- програми
- школи
- міські бібліотеки
- бази відпочинку
- продуктові магазини

Дізнайтеся більше про ці послуги на сайті www.hamilton.ca



Початок пошуку житла

Якщо ви бажаєте, щоб хтось допоміг вам у пошуку оренди, зв'яжіться з [Центром допомоги з житлом](#). (Hamilton Housing). Це некомерційна агенція, яка надає безкоштовну інформацію. Вони допомагають тим, хто потребує житла, особливо малозабезпеченим сім'ям та особам.

Довідковий центр Hamilton Housing має:

- безкоштовні дзвінки
- актуальний список приміщень для оренди, доступних у Гамільтоні
- працівників житлового фонду, які допоможуть вам знайти житло відповідно до ваших потреб

Житловий центр допомоги

119 Main St. East Hamilton, ON

Phone 905-526-8100

Fax 905-528-1448

Website www.housinghelpcentre.ca

Email info@housinghelpcentre.ca

Якщо ви людина похилого віку, ви також можете ознайомитися з [Посібником щодо варіантів житла для людей похилого віку](#) та наступним посиланням на інші ресурси для осіб похилого віку та дорослих: <http://www.hamilton.ca/city-initiatives/strategies-actions/resources-seniors-and-older-adults>

Куди ще я можу піти, щоб знайти житло?

Ресурси	Що робити?
Таблички з надписом «Оренда» («Rent»)	Пройдіться або проїдьте мікрорайонами, які вас цікавлять, і шукайте знаки «Rent».
Дошки оголошень	Перевірте дошки оголошень у громадських місцях. Це включає в себе продуктові магазини, пральні або громадські центри з інформацією про місця для оренди.
Місто Гамільтон – Відділ житлово-комунального господарства	Перейдіть на сайт www.hamilton.ca/housing або зателефонуйте за номером 905-546-2424, опція 3901, щоб отримати додаткову допомогу в пошуку <ul style="list-style-type: none">• житла• притулку• матеріальної допомоги на житло
Інтернет	Є кілька сайтів, які рекламують оренду житла <ul style="list-style-type: none">• https://www.housinghelpcentre.ca/rental-listings.html• https://www.facebook.com/marketplace

Види житла

Оренда житла

У Гамільтоні є різні типи орендованого житла. Орендна плата сплачується щомісячно. Орендна плата за перший і останній місяць сплачується, коли ви укладаєте договір оренди чи оренди. Оплату орендної плати за останній місяць можна обговорити з деякими орендодавцями.

Кооперативне (Со-ор) житло – житло, яке контролюється мешканцями

Члени, які проживають в кооперативі

- відповідають за управління кооперативом
- мають право голосу
- щороку обирають Раду

Деякі кооперативні домогосподарства

- сплачують нижчу місячну орендну плату (плату за житло) залежно від їхнього доходу - державні кошти покривають різницю між цією оплатою та повною оплатою кооперативу
- сплачують повну місячну плату на основі вартості

Для отримання додаткової інформації про кооперативне житло в цьому районі,

- перейдіть на сайт www.ghchf.ca або
- зверніться до **Федерації кооперативного житлового будівництва «Золота підкова» (Golden Horseshoe) (GH-CHF)**



Ринкова оренда

Більшість ринкового орендного житла в Гамільтоні належить приватним орендодавцям. Більшість із цих приміщень не субсидується. Квартири соціального житла або кооперативного також можна орендувати за ринковою орендною платою. Ринкова оренда житла є найбільш доступним типом житла в Гамільтоні.

Субсидоване житло

Субсидоване житло іноді називають соціальним або громадським житлом. Це означає, що орендна плата встановлюється залежно від вашого доходу. Щоб отримати пільгове житло, необхідно

1. заповнити заяву – щоб отримати допомогу в оформленні заявки, зверніться до Центру допомоги з питань житла (див. сторінку 3)
2. відповідати критеріям
3. стати на чергу

Необхідно заповнити 2 форми

1. бланк заяви
2. форму вибору будівлі, щоб вказати, на який тип приміщення ви подаєте заявку.

Щоб отримати житлову субсидію, зверніться до **Access to Housing**.

499 King Street East, Hamilton, ON L8E 1E1

Телефон **905-524-2228** Факс **905-524-1199**

Хто може претендувати на субсидію на житло?

Щоб отримати субсидію на житло:

1. Дохід вашого домогосподарства (сім'ї) має бути нижче певного рівня. Рівень залежить від кількості людей у вашій родині.
2. Ви повинні надати підтвердження статусу (разом із заявою) для кожної особи у вашому домі. Усі члени домогосподарства повинні бути

- Громадянином Канади, або
- постійним жителем, або
- бути в процесі подання заяви на отримання статусу постійного жителя, або
- біженцем або бути в процесі на отримання статусу біженця

1. Ви повинні надати підтвердження віку разом із заявою. Ви можете скористатися копією свідоцтва про народження або паспорта. Принаймні одна особа у вашому домі має бути не молодше 16 років і здатна жити самостійно (незалежно).
2. Якщо ви або будь-хто у вашому будинку заборгував орендну плату будь-якому постачальнику соціального житла в Онтаріо, вам потрібно

- мати договір про сплату належної орендної плати
- показати згоду до **Access to Housing**, перш ніж вони зможуть розглянути вашу заяву

1. Вашу заяву буде відхилено, якщо протягом останніх 2 років ви або будь-яка особа у вашому домі була засуджена за
 - правопорушення, пов'язане з орендною платою житла відповідно до Закону про оренду житла (RTA) – або в суді, або в Раді орендодавців і орендарів
 - злочин, передбачений Кримінальним кодексом
2. Якщо ви отримуєте даного типу житло, ви не можете мати будб-яке інше приміщення у праві властності. Ви повинні письмово погодитися на його продаж протягом 1 року після переселення.

Скільки чекати на пільгове житло?

Коли ваша заявка буде завершена, і якщо ви відповідаєте вимогам, вас буде додано до списку очікування. Цей список очікування спирається на ті дати, коли ви подали заяву на житло. Існує дуже обмежена кількість житлових приміщень. Час очікування залежить від того, як часто орендарі з'їжджають. Хтось має виїхати, щоб хтось інший переїхав.

У Гамільтоні існують правила, які надають пріоритет певним типам заявників. Це означає, що деякі люди можуть отримати житло раніше, ніж інші.

Відвідайте сайт <https://www.hamilton.ca/social-services/housing/priority-applications> за деталями.

Якщо у вас є особливий статус, вам потрібно

- заповнити форму
- мати належні документи

Тип статусу	Опис
Особливий пріоритет	Жертви насильства, якщо вони з кривдником <ul style="list-style-type: none"> • живуть зараз, або • проживали протягом останніх 6 місяців
Терміновий	Жертви насильства, які <ul style="list-style-type: none"> • ніколи не жили з кривдником або • проживали більше 6 місяців тому
Невиліковно хворий	хтось смертельно хворий
Бездомний	хтось проживає у тимчасовому місці - це може бути проживання з друзями чи родиною, у притулку, гуртожитку або motelі
Новоприбулий	біженці, заявники на отримання статусу біженця або іммігранти, які отримали статус біженця
Молодь	ті, кому 16-17 років

Вибираючи будинки для проживання (у формі відбору), пам'ятайте, що

- **чим** більше **типів** будівель ви виберете, тим менше часу вам доведеться чекати
- **чим** менше **типів** будівель ви виберете або, якщо у вас є дуже конкретні варіанти, тим довше чекати

Людам, які потребують певного типу житло, наприклад будинок з 3 або більше спальнями, часто доводиться чекати довше.

Таких типів **приміщень** менше. **Чекати** можливо **доведеться** багато років залежно від вашої ситуації.

Наступний крок у пошуку житла: огляд квартир і зустріч з орендодавцями

Ці поради можуть допомогти на наступному етапі пошуку житла.

Оренда Квартири на Приватному Ринку

Перегляд одиниць оренди

При розгляді потенційних місць для оренди

- уважно огляньте блок і будівлю
- шукайте ознаки шкідників, таких як постільні клопи чи таргани, запитайте, чи є план боротьби зі шкідниками, див. <https://www.youtube.com/watch?v=1MTDufboLNk>
- все записуйте
- використовуйте цей посібник (Housing Search Toolkit)
- запасіться терпінням, часто може знадобитися кілька переглядів квартири, перш ніж ви знайдете підходящу
- будьте готові відразу подати заявку, якщо вам подобається квартира. З собою необхідно мати такі документи:
 - Довідка про щомісячний дохід
 - Ідентифікація за фотографією
 - Номер соціального страхування (якщо у вас є) (SIN)
 - Особисті рекомендації

Інформація, яку запитують орендодавці приватного ринку

При оренді необхідно заповнити заявку, яку надає орендодавець. Є інформація, яку вам доведеться надати.

Вас попросять про:

- імена та номери телефонів людей, які можуть дати вам гарну рекомендацію - ці люди можуть бути друзями та родичами або вашим керівником на роботі
- імена ваших попередніх орендодавців та інші адреси, де ви орендували

Орендодавці часто перевіряють цю інформацію, тому переконайтеся, що вона правильна.

Якщо орендодавець перевірить кредитоспроможність, йому знадобиться ваша ідентифікація. Це для того, щоб переконатися, що вони мають достойну людину як орендатора. Ця інформація може включати ваш номер соціального страхування (S.I.N.).

Якщо ваш орендодавець запитує у вас ваш S.I.N, запитайте, навіщо він йому потрібен.

Інші речі, які ви повинні знати.

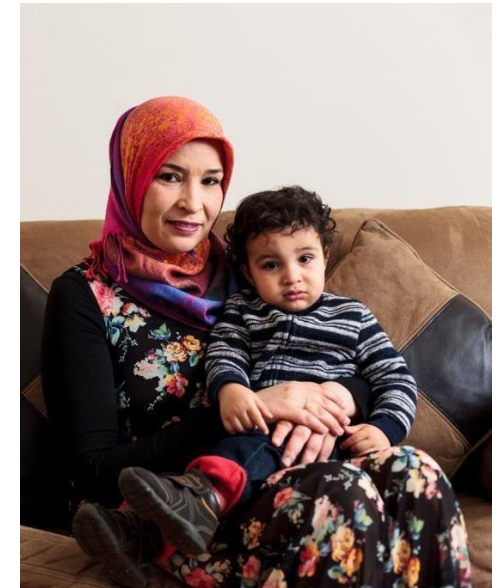
а. Орендодавець

- може запитати про вашу історію оренди та кредитні довідки
- може попросити зробити кредитну перевірку

Не хвилюйтеся, якщо у вас немає орендної чи кредитної історії. Це не повинно рахуватися як мінус.

б. Орендодавець може запитати вас про ваш дохід, але не тільки. Вони також повинні дивитися на такі пункти як

- історія оренди
- кредитні довідки
- кредитний рейтинг



- c. Ваш дохід може бути врахований самостійно тільки якщо
- немає іншої доступної інформації
 - потрібно переконатися, що у вас достатньо грошей для оплати оренди
- d. Орендодавець не повинен відмовляти вам в оренді, якщо
- вони не вважають ваш дохід достатньо високим
 - ви отримуєте соціальну допомогу (Ontario Works або Ontario Disability Support Program)
- e. Орендодавець може вимагати «гаранта» для підписання договору оренди. Вони можуть це зробити, лише якщо переговорять зі всіма претендентами на житло. Поручитель є хтось, хто обіцяє заплатити вашу оренду, якщо ви не зможете. Орендодавці не можуть вимагати «поручителя» тільки для вас. Вони повинні запитати всіх інших, хто претендує на житло.

Будь-які інші вимоги при виборі претендентів застосовуватися не можуть. Перегляньте наведений нижче веб-сайт для отримання додаткової інформації про ваші права. Ви можете дати його орендодавцю, який, на вашу думку, дискримінує вас.

<http://www.ohrc.on.ca/en/policy-human-rights-and-rental-housing>

Орендна плата / депозити за перший і останній місяць

Коли ви підписуєте договір оренди, ви, як правило, повинні будете сплатити орендну плату за перший місяць у повному обсязі одночасно. Цей платіж покриватиме перший місяць періоду оренди. В Онтаріо орендодавець не може вимагати жодних депозитів (окрім депозиту за ключ), які перевищують вартість орендної плати за один місяць, і

будь-які орендні депозити зрештою повинні бути застосовані до орендної плати орендаря. Орендодавці Онтаріо вимагатимуть орендну плату за останній місяць як заставу. Це означає, що ви сплачуєте орендну плату за два місяці наперед, коли підписуєте договір оренди. Коли ваш термін оренди закінчується або коли ви повідомляєте, що збираєтеся звільнити квартиру, орендодавець використає вашу орендну заставу за останній місяць як оплату вашого останнього місяця проживання в квартирі.

Намагайтеся уникати сплати орендної плати за перший і останній місяць готівкою і завжди переконайтеся, що ви отримуєте квитанцію про будь-які платежі, які ви робите орендодавцеві

Пам'ятайте, що єдиний додатковий депозит (крім орендної плати за перший і останній місяці), який орендодавець може вимагати на законних підставах, – це депозит за ключі. Депозит за ключі покриває витрати орендодавця на ключі, якщо їх потрібно буде замінити. Хоча немає конкретних обмежень щодо розміру основної застави, Закон про оренду житла визначає, що застава має бути «розумною». Зазвичай будь-яка сума від 25 до 100 доларів вважається розумною сумою для депозиту за ключі.

Не забудьте отримати квитанцію про будь-які депозити за ключі, оскільки ці кошти мають бути повернуті вам, коли ключі будуть повернені пізніше

Поради щодо пошуку житла

- знайте свої права
- візьміть друга, щоб мати свідка
- робіть копії будь-якої заявки, яку ви заповнюєте
- запишіть ім'я, телефон та адресу орендодавця
- використовуйте центр допомоги Hamilton Housing та інші ресурси спільноти

Підписання договору оренди

Коли ви орендуєте житло, ви укладаєте юридичну угоду з орендодавцем. Угода часто є письмовим договором, який називається «Rent». Ви та орендодавець підпишете договір оренди. При підписанні договору оренди переконайтеся, що ви

- зрозумієте все, що в ньому написано - запросіть когось, хто допоможе вам це прочитати, або зателефонуйте до Hamilton Community Legal Clinic або до Hamilton Housing Help Center (905-526-8100)
- отримайте копію договору
- запишіть адресу орендодавця, номер телефону та ПІБ

У договорі будуть зазначені такі пункти:

- ви домовилися про оренду конкретного місця
- ви повинні сплачувати певну суму орендної плати в певний день – це може бути щомісяця або щотижня
- тривалість, на яку ви орендуєте квартиру – більшість договорів оренди укладено на 1 рік, якщо орендодавець не відпускає вас від оренди
- договір оренди після закінчення року - ви можете орендувати місяць за місяцем або продовжити оренду на наступний рік
- прилади які наявні в приміщені
- додаток, якщо в орендну плату входять комунальні послуги – вода, газ, світло (рахунки)
- додаток, якщо ви оплачуєте інші послуги

Пам'ятайте, що в Онтаріо існує стандартна угода про оренду житла, яку мають використовувати орендодавці. Щоб побачити, як вона виглядає, відвідайте сайт: <https://www.ontario.ca/page/guide-ontarios-standard-lease>

Оренда пільгового житла

Якщо вам пропонують субсидовану квартиру, у вас буде 3 дні, щоб переглянути її та вирішити, чи хочете ви її отримати. Якщо ви відмовитеся від пропозиції житла, вас знімуть з черги. Тоді вам доведеться повторно подати заяву, якщо ви все ще бажаєте субсидованого житла.

Якщо ви приймаєте субсидовану квартиру та хочете орендувати її, ви

- повинні письмово повідомити поточного орендодавця про те, що ви виїдете через 60 днів
 - маєте запитати свого орендодавця, чи можете ви здати квартиру в суборенду, якщо вам доведеться переїхати до закінчення терміну оренди
- о Суборенда – це пошук когось, хто візьме оренду від вашого імені до закінчення терміну оренди



Примітка: якщо вам дозволено здавати в суборенду, ваш орендодавець захоче перевірити свою кредитну історію.

Тепер ви орендар. Що це означає?

Якщо ви орендували житло та підписали договір оренди, ви є орендарем. Ви маєте [права та обов'язки](#), як і ваш орендодавець. Більшість правил щодо ваших відносин з орендодавцем міститься в [Законі про оренду житла](#). Деякі ситуації оренди не підпадають під дію Закону. До них відноситься, якщо ви

- маєте спільне орендоване приміщення з власником будинку або членом його сім'ї
- платити орендну плату іншому орендарю
- проживаєте у житловому кооперативі

Ваш орендодавець повинен надати вам документ про свої права та обов'язки. Якщо ви орендуєте квартиру, запитайте цю інформацію та прочитайте її. Ви також можете ознайомитися з нормами **Закону щодо найм житла** на сайті:

<https://tribunalsontario.ca/ltb/>

Якщо ви не впевнені у своїх правах, зателефонуйте в [Центр допомоги з питань житла](#) або в [Hamilton Community](#). Вони перераховані в розділі «Зв'язки з громадою» на сторінці 38. Рада орендодавців і орендарів також має низку [брошур](#) про те, як бути орендарем або орендодавцем.

Оплата оренди

Коли ви орендуєте, ви платите гроші своєму орендодавцю. Оплата орендної плати дозволяє вам жити в квартирі, яку ви орендували. Ви будете платити в день, який ви домовилися в договорі оренди. Це може бути перше число місяця, але не завжди,

тому перевірте свій договір оренди. Якщо ви не платите на необхідний день, ваша орендна плата прострочена. Ви сплачуєте орендну плату, коли переїжджаєте, і вона може включати орендну плату за перший і останній місяць.

Ваш орендодавець

- не може вимагати від вас оплатити орендну плату за минулий місяць після вашого переїзду, якщо вони не попросили про це до вашого переїзду
- має використати будь-які гроші, які ви вже заплатили (якщо ви дали більше, ніж орендна плата за перший місяць), для орендної плати за останній місяць
- Ви можете попросити лише 1 додаткову орендну плату за місяць до того, як переїдете
- може дозволити вам з часом сплатити орендну плату за останній місяць – запитайте його

Види плати за оренду

Ви можете сплачувати орендну плату у такі способи:

- електронний переказ
- автоматичне списання
- готівка
- перевірка
- грошовий переказ
- чек з банку



Якщо ви не платите електронним способом, отримайте квитанцію. Там має бути зазначені:

- вашу адресу
- сплачена сума
- період часу, за який ви платите
- хто отримав оплату

Ніколи не платіть готівкою, якщо ви не отримаєте квитанцію під час оплати.

Орендодавець не може просити чеки із зазначеною на ньому датою. Датований чек датується деяким часом у майбутньому. Ці чеки не можна перевести в готівку до дати, зазначеної на них. Ви можете вибрати такий спосіб оплати, щоб було легше, але є ризику. Якщо ви не дасте чеки з датою, ваш орендодавець буде часто з вами на зв'язку. Це дозволить вам ставити запитання, вказувати на необхідність ремонту та вносити пропозиції.

Налаштування комунальних послуг, кабельного телебачення та Інтернету

Іноді комунальні послуги включені у вашу орендну плату. Для деяких одиниць оренди вам доведеться налаштувати та оплачувати власні комунальні послуги, наприклад

- вода
- газ
- електроенергія (hydro рахунок)

У більшості випадків вам доведеться заплатити за

- телебачення - кабельне, супутникове

- інтернет-послуги
- телефон

Якщо ви будете оплачувати комунальні послуги, налаштуйте їх відразу після оренди квартири. Зазвичай лише 1 компанія надає послуги у вашому регіоні.

Якщо вам потрібна послуга, вам потрібно буде зв'язатися з цією компанією.

Переїзд

Щиро вітаємо! Ви зняли квартиру і готові заселятися.

Можливо, вам доведеться орендувати вантажівку, щоб перевезти свої речі. Ви можете орендувати один із сервісів:

- місцеві бізнеси з оренди автомобілів, такий як [Discount](#), [Budget](#) і [Enterprise](#)
- [U-Haul](#), який орендує лише вантажівки та причепа
- [Спільнота CarShare](#) (потрібно бути її учасником), щоб орендувати автомобілі або невеликі вантажівки на короткий

період часу

Якщо ви купуєте або отримуєте вживані меблі, **уважно перевірте їх на наявність постільних клопів**

(<https://www.hamilton.ca/home-property-and-development/pest-control/bed-bugs>)! Перевірте всі щілини, тріщини та тканину. **Ніколи** не підбирайте меблі, які залишили на вулиці. Висока ймовірність того, що в них будуть клопи, і вони заразять ваш новий будинок.

Ви можете знайти меблі та предмети побуту за розумними цінами в некомерційних комісійних магазинах, таких як

- New Horizons Thrift Store <https://welcomeinn.ca/new-horizons-thrift-store/>
- Re-Source Thrift Shop <https://re-sourcethriftshop.ca/hamilton/>
- Bible for Missions Thrift Store <https://www.facebook.com/MissionThriftStoreHamilton/>
- Центри доброї волі <https://goodwillonline.ca/>
- St. Vincent De Paul, The Giving Closet <https://www.facebook.com/thegivingclosetthriftshop/>

Використовуйте онлайн-джерела, такі як

- www.usedhamilton.com
- www.kijiji.ca/h-hamilton
- <http://hamilton.craigslist.ca/>

Ви також можете спробувати комерційні комісійні магазини, такі як

- Talize www.talize.com
- Value Village www.valuevillage.com
- Moveline – продає нові та вживані готельні меблі, включаючи матраци, за зниженими цінами www.movelineliquidations.com
- The Millionaire's Daughter – купує та продає меблі та деякі предмети домашнього вжитку <http://themillionairesdaughter.com/>
- Décor on a Dime – купує та продає меблі та деякі предмети домашнього вжитку на консигнації <http://www.decoronadime.ca/>

Перегляньте місцеві гаражні розпродажі. Шукайте знаки «Garage sale» на вихідних. **Уважно все перевіряйте на наявність клопів!**

Ремонт

Орендодавці повинні утримувати квартири в належному стані та відповідати всім стандартам охорони здоров'я, безпеки та власності. Переконайтеся, що орендодавець встановив у вашій квартирі справний детектор диму. Його слід часто перевіряти та замінювати батарею. Не від'єднуйте його та не виймайте батарею з датчика диму! Якщо у вашому приміщенні є газові прилади, ви також повинні мати детектор чадного газу. Ви повинні підтримувати приміщення в чистоті та оплачувати будь-які пошкодження, завдані вами або будь-яким із ваших відвідувачів.

Послуги можна вимикати лише на **короткий** проміжок часу. Це може статися для ремонту. Орендодавець повинен попередити вас за 24 години до відключення послуг. В решту часу все повинно працювати. Ці послуги є

- опалення (з 15 вересня по 15 травня)
- електрика
- паливо (наприклад, природний газ або нафта)
- гаряча або холодна вода

Постільні клопи, таргани та миші – хто відповідальний?

Важливо поставити питання про постільних клопів та інших шкідників, коли ви вперше дивитесь на приміщення.

Відповідно до [Закону про оренду житла](#), орендодавці повинні утримувати орендоване житло. Сюди входить усунення зараження шкідниками. Це підтверджується статутом Hamilton.

Якщо у вас шкідники або проблеми з обслуговуванням

Негайно повідомте свого господаря, якщо помітите, що у вашій квартирі є шкідники. Щоб отримати інформацію про боротьбу зі шкідниками, зверніться до [Центру допомоги з житлом](#) (905-526-8100, див. «Зв'язки з громадою»). Що потрібно знати про боротьбу зі шкідниками.

- a. Ваш орендодавець повинен найняти ліцензовану компанію з боротьби зі шкідниками, якщо у вас є постільні клопи або інші шкідники.
- b. Якщо ваш орендодавець не бореться зі шкідниками, зв'яжіться з [Департаментом охорони здоров'я міста Гамільтон](#) (905-546-3570, див. «Зв'язки з громадою»). Попросіть їх провести перевірку.
- c. Підготуйтеся процес обприскування від шкідників. Якщо ви це не зробите якісно, обприскування не знищить шкідників повністю.
- d. Якщо ви не можете зробити це самі, зверніться по допомогу до свого орендодавця. Якщо ваш орендодавець не надає допомоги, зверніться до Центру допомоги з житлом.
- e. Подумайте про те, щоб дати вашому орендодавцю копію рекомендацій Гамільтона щодо постільних клопів.

Якщо у вас є питання щодо шкідників, зверніться до [відділу охорони здоров'я міста Гамільтон](#) **905-546-3570**

Що потрібно знати про технічне обслуговування та ремонт.

- a. Якщо ваша квартира потребує ремонту, надішліть письмове повідомлення вашому орендодавцю. Поясніть, що потрібно відремонтувати, і вкажіть дату. Залиште собі копію.
- b. Якщо ваш орендодавець не зробить ремонт, зверніться до Центру допомоги житлом.

З будь-яких питань щодо ремонту звертайтеся

- [Housing Help Centre](#) **905-526-8100**
- [City of Hamilton Municipal Law Enforcement](#) **905-546-2782** [Complaint Form \(форма для скарг\)](#)

Виселення

[Закон про оренду житла](#) дозволяє орендодавцю виселити вас з кількох причин. Якщо вас виселили, це означає, що ви повинні виїхати із приміщення. Вас можуть виселити, якщо ви

- не сплачуєте орендну плату або часто платите із запізненням
- шкодите майно або робите щось протизаконне на території будівлі
- створюєте занадто багато шуму або заважаєте іншим орендарям або власнику
- порушуєте безпеку інших орендарів
- маєте занадто багато людей у квартирі

Орендодавець може виселити вас, якщо він хоче використовувати квартиру для себе або своєї сім'ї.

Поговоріть зі своїм орендодавцем або менеджером нерухомості, якщо ви збираєтеся запізнитися зі сплатою орендної плати.

Чим раніше ви з ними поговорите, тим краще. Орендодавець може дозволити вам сплатити орендну плату із запізненням, якщо він знає

- причину
- коли буде виплачено
- що це одноразова прострочена оплата

Якщо ви не можете сплатити орендну плату, зателефонуйте до [Центру допомоги з житлом](#).

Є кроки, які орендодавець повинен виконати, перш ніж виселити вас. Ці кроки містяться в [Законі про оренду житла](#).

Перш ніж вас виселять, орендодавець повинен вам вислати скаргу-повідомлення.

Якщо ви отримали даного типу повідомлення

- зробіть усе можливе, щоб вирішити проблему
- обговоріть проблему з орендодавцем або менеджером нерухомості

Якщо ви отримали повідомлення про виселення, зателефонуйте до [Hamilton Community Legal Clinic](#) за номером 905-527-4572 (див. сторінку 38).

Повідомлення про виселення не означає, що ви повинні залишити своє житло. Можливо, є спосіб зупинити виселення. Якщо вас збираються виселити, зверніться до [Центру допомоги з питань житла](#) за допомогою у пошуку нової квартири.

Порозуміння з сусідами

Хороші життєві умови включають лад із сусідами. Ви повинні

- намагатись не заважати сусідам
- дотримуватися правил
- тримати житло у чистоті
- контролювати домашніх тварин
- повідомити власника, якщо побачите шкідників
- розкажіть своїм сусідам, якщо у вас є проблема, яка може торкнутися їх

Якщо сусід робить щось, що вас турбує, поговоріть з ним, чи зможуть вони це виправити. Якщо проблема не вирішиться, зверніться до свого орендодавця або менеджера нерухомості.

Якщо проблема все ще є, надішліть скаргу в письмовому вигляді і також

- віддайте її своєму орендодавцю
- збережіть собі копію

Залишаючи орендований будинок

Ви повинні сплачувати орендну плату протягом усього терміну оренди. Ви можете виїхати раніше, якщо ваш орендодавець погодиться достроково припинити оренду.

Ви повинні повідомити його письмово за 60 днів, якщо плануєте переїхати після закінчення терміну оренди. Після закінчення терміну оренди ви можете

- підписати новий договір оренди, або
- платити щомісяця, або
- оплачувати щотижня

Якщо ви не підпишете нову угоду про оренду, ви можете виїхати будь-коли, якщо повідомите про це за 60 днів (письмово).

Суборенда також можлива, якщо ви повинні розірвати договір оренди. Суборенда — це пошук когось, хто візьме оренду від вашого імені до закінчення терміну оренди. Ваш орендодавець має погодитися на суборенду, а потенційний новий орендар має пройти кредитну перевірку.

Антидискримінація, права людини та житло

Житло – це право людини

В Онтаріо [Кодекс прав людини](#) поширюється як на орендарів, так і на орендодавців. Відповідно до **Кодексу прав людини** кожен має право на рівне ставлення в питаннях житла без дискримінації та утисків. Орендодавці повинні переконатися, що житлове середовище відповідає кодексу.

Людам не можна відмовляти у наданні квартири, не можна переслідувати постачальника житла чи інших орендарів або іншим чином несправедливо поводитися через такі фактори:

- раса, колір шкіри або етнічне походження
- релігійні переконання або практики
- походження, включаючи осіб аборигенного походження
- місце походження
- громадянство, у тому числі статус біженця
- стать (включаючи вагітність і гендерну ідентичність)
- сімейний стан
- цивільний стан, у тому числі з одностатевим партнером
- інвалідність
- сексуальна орієнтація
- вік, включаючи осіб, яким виповнилося 16 або 17 років, які більше не проживають з батьками

- отримання соціальної допомоги (Ontario Works або Ontario Disability Support Program)

Люди також є захищені, якщо вони стикаються з дискримінацією через те, що вони є друзями чи родичами когось, зазначеного вище.

Коли застосовуються права на житло?

Коли ви орендуєте квартиру, ви маєте право на ставлення без дискримінації. У [Житловому кодексі](#) зазначено:

- як вибрати чи виселити орендарів
- які правила та норми розселення
- як поводитися з ремонтом
- як насолоджуватися та використовувати приміщення, послуги та інше

Приклади дискримінації щодо житла включають коли орендодавець

- поселяє нових іммігрантів і матерів-одиначок у старі будинки та приміщення, які потребують ремонту, оскільки вони помилково вважають, що ці групи є менш відповідальні, ніж інші орендарі
- відмовляється переселяти зростаючу сім'ю на більш простір
- відмовляється здавати в оренду сім'ї нещодавнього іммігранта або вимагає поручителя, оскільки вони не мають канадської кредитної картки чи довідок орендодавця
- вимагає від усіх заявників принаймні 6 місяців стабільної роботи

Якщо ви вважаєте, що вам неправомірно відмовили у наданні житла або ваш орендодавець переслідує вас, зверніться до:

1. [Hamilton Community Legal Clinic](#) (905-527-4572 / www.hamiltonjustice.ca), або
2. The Centre for Equality Rights in Accommodation (1-800-263-1139 опція. 22 / www.equalityrights.org/cera).

Придбання будинку

Канадська іпотечна та житлова корпорація (СМНС)

[СМНС](#) є національним житловим агентством Канади. Це допомагає людям по всій Канаді отримати доступ до широкого вибору якісного недорогого житла.

Якщо вам потрібна допомога в купівлі житла, зверніться до Канадської іпотечної та житлової корпорації

Веб-сайт для новоприбулих: <https://www.cmhc-schl.gc.ca/en/consumers/home-buying/newcomers>

Веб-сайт СМНС Housing for Newcomers розділений на 3 частини

1. Оренда квартири
2. Купівля будинку
3. Планування та управління вашою іпотекою.

Інформація доступна 8 мовами.

Ви також можете зв'язатися з СМНС за телефоном **1-800-668-2642**.



Осередок для суспільства (Habitat for Humanity)

Habitat for Humanity Canada є національною некомерційною організацією. Вони працюють з людьми, щоб допомогти їм отримати дім. Сім'ї обираються шляхом подачі заявок на основі

- рівня потреби
- готовності стати партнерами програми
- здатності погашати без початкового внеску безпроцентну іпотеку, орієнтовану на дохід

Щоб отримати заявку або отримати додаткову інформацію, зателефонуйте за номером 905-560-6707 або відвідайте www.habitathamilton.ca

Брокери з нерухомості

Брокери з нерухомості допоможуть знайти та купити житло. Їхні послуги оплачує продавець житла. Вони отримують відсоток від вартості будинку, якщо ви купуєте той, який вони знайшли для вас. Щоб отримати інформацію про купівлю - продаж житла, отримати юридичну консультацію або знайти ріелтора в Гамільтоні, звертайтеся до:

Realtors Association of Hamilton-Burlington

505 York Boulevard

Hamilton, Ontario L8R 3K4

905-529-8101

www.rahb.ca

Фінансова допомога

Існують програми фінансової допомоги для потребуючих. Щоб отримати додаткову інформацію, зверніться до [відділу житлових послуг міста Гамільтон](#) за номером 905-546-2424, опція. 3901, або зв'яжіться з будь-якою з наведених нижче програм.

Ontario Works (OW) and Ontario Disability Support Program (ODSP)

Онлайн заявки можна знайти за адресою

www.ontario.ca/socialassistance

905-546-4800

Ontario Works забезпечує гроші на життя, якщо у вас немає іншого джерела доходу.

Програма підтримки інвалідів в Онтаріо забезпечує дохід, якщо ви або член сім'ї маєте інвалідність і не можете працювати. Ви повинні подати заявку та отримати право на участь у програмах. Перегляньте наступну сторінку, щоб отримати додаткові описи програми.

Опис програми та контактна інформація		
Housing Emergency Loan Program	<p>Можливість позити гроші, щоб допомогти заплатити за</p> <ul style="list-style-type: none"> • орендну плату за останній місяць • комунальні послуги, які ви не сплачували – для таких комунальних послуг, як тепло та інші рахунки • використані сервіси в деяких ситуаціях <p>Позики призначені для екстрених випадків, коли ви можете зіткнутися з бездомністю. Ви повинні повернути ці гроші.</p>	<p>Щоб отримати будь-яку допомогу з цих програм, зверніться до Центру допомоги з питань житла.</p> <p>905-526-8100</p> <p>info@housinghelpcentre.ca</p> <p>www.housinghelpcentre.ca</p>
Utility Arrears program	Допоможе вам оплатити рахунки за комунальні послуги, якщо ви прострочили свої платежі.	
Housing Stability Benefit	<p>Допомагає оплатити різноманітні витрати, щоб ви могли залишатися вдома, якщо у вас виникнуть труднощі і ви</p> <ul style="list-style-type: none"> • є на обліку на Ontario Works, або • перебуваєте у Програмі підтримки інвалідів Онтаріо, або • маєте низький дохід <p>Це включає допомогу в оплаті оренди, якщо вам загрожує виселення.</p>	
LEAP – Low Income Emergency Assistance Program	<p>Сплачує одноразову комунальну плату малозабезпеченим особам та сім'ям, які</p> <ul style="list-style-type: none"> • заборгувати перед Union Gas або Horizon Utilities • нещодавно отримали повідомлення про відключення та • чиї особисті обставини ускладнюють оплату рахунків. Для отримання додаткової інформації телефонуйте 905-523-6611 ext. 3009 	
Ontario Electricity Support Program	<p>Надає фінансову допомогу шляхом безпосередньої оплати частини рахунків за електроенергію для відповідних споживачів з низькими доходами. Якщо ваш рахунок за електроенергію виставлений на ваше ім'я, і ви маєте низький дохід, перейдіть на веб-сайт нижче, щоб подати заявку.</p> <p>https://ontarioelectricitysupport.ca/</p> <p>Ви також можете зв'язатися з Housing Help Center, щоб отримати допомогу в поданні заявки на OESP за телефоном 905-526-8100.</p>	

Помічники у пошуку житла

Скористайтесь наведеними нижче таблицями коли збираєтеся орендувати житло. На цій сторінці вкажіть адреси, телефони та контактну особу. Зверніть увагу на інформацію про кожну адресу на наступних сторінках, щоб ви могли вирішити, який пристрій найкращий для вас.

Приміщення	Адреса	Контакт	Телефон	Напрямки
1				
2				
3				
4				

Загальна інформація	Приміщ. 1	Приміщ. 2	Приміщ. 3	Приміщ. 4
Кількість спалень?	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5	1 2 3 4 5
Тип будівлі? (квартира, будинок тощо)				
На якому поверсі знаходиться блок?				
Чи є ліфт?	Так Ні	Так Ні	Так Ні	Так Ні
Яка техніка наявна (холодильник, плита тощо)?				
Який тип тепла? (газ, електрика, радіатор)				
Хто контролює тепло?				
Який тип стоянка? (підземна, на вулиці)				
Чи є пральня?	Так Ні	Так Ні	Так Ні	Так Ні
Який мій обов'язок щодо догляду за місцем пральні?				
Чи можу я зробити додатковий ключ для членів своєї сім'ї?	Так Ні	Так Ні	Так Ні	Так Ні
Де я можу це зробити?				
Яка моя відповідальність щодо переробки сміття? Програма утилізації сміття для міста Гамільтон. (доступно різними мовами – 905-546-2489) https://www.hamilton.ca/garbage-recycling				
Яка моя відповідальність за пошкоджене майно в приміщенні?				

Локація	Приміщ. 1	Приміщ. 2	Приміщ. 3	Приміщ. 4
Близько до автобусів?	Yes No	Yes No	Yes No	Yes No
Близько до пральні?	Yes No	Yes No	Yes No	Yes No
Близько до продуктового магазину?	Yes No	Yes No	Yes No	Yes No
Близько до роботи та школи?	Yes No	Yes No	Yes No	Yes No
Близько до food banks?	Yes No	Yes No	Yes No	Yes No
Поруч із лікарнею/центром невідкладної допомоги?	Yes No	Yes No	Yes No	Yes No
Близько до лікарів?	Yes No	Yes No	Yes No	Yes No
Близько до соціальної підтримки?	Yes No	Yes No	Yes No	Yes No
Безпека				
Чи добре освітлені вхід, холи та паркінг?	Yes No	Yes No	Yes No	Yes No
Чи мають двері та вікна надійні замки?	Yes No	Yes No	Yes No	Yes No
Чи є в будинку замкнені вхідні двері чи звуковий сигнал?	Yes No	Yes No	Yes No	Yes No
Чи є детектор диму?	Yes No	Yes No	Yes No	Yes No
Чи є два пожежних виходи?	Yes No	Yes No	Yes No	Yes No
Чи близько до дороги? (може бути проблемою, якщо у вас є діти/особливі потреби)	Yes No	Yes No	Yes No	Yes No
Чи доступне все в домі, якщо мені потрібен допоміжний прилад? (наприклад, широкі дверні отвори, доступна висота,	Yes No	Yes No	Yes No	Yes No

елементи керування та поверхні, поручні, тощо)	Yes	No	Yes	No	Yes	No	Yes	No
Якість розміщення								
Чи приміщення та будівля чисті та доглянуті?								
Чи техніка справна?								
Чи справні вікна та двері – чи вони мають захист, чи вони безпечні для дітей?								
Чи достатньо місця в шафі?								
Чи достатньо гарячої води?								
Сантехніка в хорошому стані? Чи течуть крани чи труби? Чи правильно змивається туалет?								
Є ознаки шкідників? (наприклад, таргани, миші, постільні клопи, тощо)								
Вартість та оренда								
На який термін є оренда?								
Яка орендна плата?								
Скільки коштує гідро рахунок?								
Скільки коштує опалення?								

Скільки коштує вода?				
Чи включено паркування?				
Чи потрібна орендна плата за останній місяць?				
Початковий платіж?				
Інші платежі (\$/місяць)				
Для іммігрантів – чи зможу я дозволити собі це коли моя програма допомоги з переселенням закінчиться?	Yes No	Yes No	Yes No	Yes No
Загальна вартість				



Зв'язки з громадою

Community Service Directory	Red Book Community Information by Hamilton Public Library(бібліотека)	211	https://redbook.hpl.ca/
Housing Help (житло)	Житловий центр Гамільтона	119 Main St. East Hamilton 905-526-8100	info@housinghelpcentre.ca www.housinghelpcentre.ca
Legal Resources	Hamilton Community Legal Clinic	100 Main St. East Suite 203 (2nd Floor), Hamilton 905-527-4572	www.hamiltonjustice.ca
	The Centre for Equality Rights in Accommodation (CERA)	1-800-263-1139 ext. 22	http://www.equalityrights.org/cera/
	Human Rights Legal Support Centre	1-866-625-5179	http://www.hrlsc.on.ca/
	Community Legal Education Ontario	416-408-4420	https://www.cleo.on.ca/en
	Steps to Justice	N/A	https://stepstojustice.ca/
City of Hamilton (міські ресурси)	Загальна інформація	905-546-2489	www.hamilton.ca
	Відділ житлово-	905-546-2424 опція.3901	housing@hamilton.ca

	комунального господарства		
	Муніципальна правоохоронна служба	Law Enforcement (property standards) 905-546-2782	mle@hamilton.ca www.hamilton.ca/mle
	Служби охорони здоров'я	Стандарти охорони здоров'я та інспекції 905-546-3570	publichealth@hamilton.ca www.hamilton.ca/HealthandSocialServices/
	Вивіз сміття	Вивіз сміття раз на тиждень. 905-546-2489 для отримання інформації про <ul style="list-style-type: none"> • переробку • зелені ящики тижневі ліміти 	http://www.hamilton.ca/CityServices/Garbage-and-Recycling/
	Ontario Works & Ontario Disability Support Program (фінансові допомоги безробітним та людям з обмеженими можливостями)	905-546-4800	онлайн заявки на сайті www.ontario.ca/socialassistance
	Поліція/Пожежна/Швидка допомога	911	
		Поліція (не терміново) 905-546-4925	
		Норми протипожежної безпеки та безпеки 905-546-3346	www.hamilton.ca/fire

Glossary of Terms to Help You Use this Guide

Affordable Housing (Доступне житло)	Житло для сімей з низьким і середнім рівнем доходу. Платять не більше ніж 30% сімейного доходу на житло.
Apartment (Apt) (Квартира)	Автономний блок (кухня, ванна та житлова площа). Це в будівлі з кількома чи багатьма іншими одиницями.
Appliances (Appl.) (техніка)	<p>Пральна машина та сушильна машина</p> <p>холодильник</p> <p>плита</p> <p>посудомийна машина</p> <p>Більшість, частина або вся техніка включена у вашу орендну плату.</p> <p>Найчастіше там буде холодильник і плита.</p>
Bachelor (Bach.) (однокімнатна кв)	Однокімнатний блок - вітальня, їдальня та спальня. Кухня може бути в головній кімнаті або в маленькій окремій кімнаті. Ванна кімната зазвичай є окремою кімнатою.
Co-operative Housing (CO-OP)	Житло, що працює на некомерційній основі. Ті, що там живуть, є його членами. Вони допомагають управляти майном і керувати ним.
Deposit (Dep.) (депозит)	Гроші, які орендар, можливо, повинен буде віддати орендодавцеві для утримання/резервування орендної плати
Duplex/Triplex (2,3 блоки)	Дуплекс – блок з 2 квартир

	Триплекс – блок з 3 квартир
Emergency Shelter (Аварійне укриття)	Місце, куди можна піти, якщо у вас немає дому і вам потрібно десь спати.
House (будинок)	Будівля, яка зазвичай має двір і відокремлена від інших .
Hydro (Гідро)	Електрика. Іноді вартість електроенергії включена в оренду і іноді це не так.
Landlord (Орендодавець)	Особа, яка здає житло (квартири, таунхауси, кімнати тощо). Орендодавець відповідає за стягнення орендної плати та утримання житла в належному стані. Орендодавець може використовувати менеджера з нерухомості для управління майном.
Landlord and Tenant Board (LTB) Рада орендодавців і орендарів	Подібно до суду, рада орендодавців та орендарів вирішує суперечки між орендодавцями та орендарями, які використовують Закон про оренду житла (2006).
Last Month's Rent (LMR) Оплата оренди за останній місяць Не забувайте завжди отримувати квитанцію. Будь-який депозит, який ви сплачуєте, має бути застосований до вашої орендної плати за останній місяць.	Гроші, які вас можуть попросити сплатити орендодавцю, коли ви вперше орендуєте квартиру. Вона повинна дорівнювати або бути меншою за вашу місячну орендну плату. Якщо ви це сплачуєте, вам не доведеться платити всю орендну плату за минулий місяць або платити лише її частину, коли ви залишаєте квартиру. Орендодавець може вимагати орендну плату за останній місяць, коли ви переїжджаєте в квартиру.
Lease (Оренда)	Письмовий договір, який підписуєте ви та орендодавець.

	<p>У договорі оренди будуть описані такі речі, як</p> <ul style="list-style-type: none"> • скільки є ваша орендна плата • коли ви повинні платити орендну плату • що входить у вашу орендну плату <p>Вам повинні надати копію договору оренди. Договір оренди може бути (діяти) на 1 рік або більше.</p>
Market Rent (Ринкова оренда)	Орендна плата без субсидії.
Multi-plex (Мультиплекс)	Будівля або житло з кількома або багатьма окремими одиницями.
Non-Profit Housing (Некомерційне житло)	Житло надається громадськими організаціями, які не приносять прибутку.
Ontario Works (OW)	<p>Програма, яка надає фінансову допомогу та пільги людям, які мають невеликий дохід або взагалі його немає. Програми OW починають по телефону або онлайн.</p> <p>Ви повинні звернутися, як тільки у вас виникне потреба. Ви отримаєте гроші лише з моменту дзвінка або подачі заявки.</p>
Програма підтримки інвалідів Онтаріо (ODSP)	<p>Програма, яка надає людям з інвалідністю та їхнім родинам фінансову допомогу та пільги. Програми ODSP запускаються по телефону або онлайн (будь ласка, зверніться до номерів, указаних у розділі «Фінансова допомога» цього Посібника, сторінка 31). Це довгий процес, щоб подати заявку на програму підтримки людей з обмеженими можливостями Онтаріо (ODSP).</p>

	<p>Якщо вам потрібна допомога негайно, краще спочатку подати заявку на Ontario Works (OW). OW допоможе вам подати заявку на ODSP.</p>
<p>Private Market Rental Housing (Market Rent) = Приватна ринкова оренда житла</p>	<p>Житло, яке не є державним чи субсидованим, а є приватним бізнесом. Це може включати</p> <ul style="list-style-type: none"> • квартири • таунхауси • дуплекси • триплекси • будинки
<p>Post-Dated Cheques (Чеки з датою)</p>	<p>Чеки, датовані деяким часом у майбутньому. Ці чеки не можна перевести в готівку до дати, яка на них написана.</p>
<p>Rent (Оренда)</p>	<p>Гроші, які орендар платить орендодавцеві за право проживання в орендованому житлі. Залежно від договору оренди ви можете заплатити орендну плату</p> <ul style="list-style-type: none"> • щотижня • раз на два тижні • щомісяця
<p>Rent-Geared-to-Income (RGI) or Government Housing/Social Housing/Subsidized Housing</p>	<p>Житло частково оплачується державою або громадською агенцією. Розмір орендної плати залежить від доходу вашої родини. Це називається</p> <ul style="list-style-type: none"> • платне житло

(Субсидійне житло)	<ul style="list-style-type: none"> • пільгове житло, • малозабезпечене житло • соціальне житло • державне житло
Residential Care Facility (Інтернатний заклад)	<p>Домівки, де люди, які не мають родинних стосунків, живуть разом і отримують догляд. Ліцензії закладам стаціонару видає місто. Вони забезпечують житлом та доглядом за людьми похилого віку або людьми, які проживають разом</p> <ul style="list-style-type: none"> • фізичні вади • психічні захворювання • вади розвитку
Rooming House (Гуртожиток)	<p>Ліцензія міста. Житло, де орендарі мають власні кімнати, але спільно користуються кухнями, ванними кімнатами та/або зонами загального користування.</p> <p>Кімнатні будинки не забезпечують догляду за своїми орендарями.</p>
Semi-Detached Unit (Напівокрема будівля)	<p>Дві самостійні одиниці (власна кухня, ванна кімната та житлова площа), що знаходяться поруч.</p>
Supportive Housing (Підтримуюче житло)	<p>Житло, де надаються послуги орендарям. Це може включати допомогу з обслуговування будинку, повсякденна діяльність або догляд за здоров'ям. Інтернатний заклад є прикладом підтримуючого житла.</p>
Residential Tenancies Act (RTA)	<p>Закон, який встановлює правила для орендарів і орендодавців в Онтаріо.</p>

Tenant (Орендар)	Особа, яка проживає в орендованому житлі та несе відповідальність за сплату орендної плати.
Townhouses (Таунхауси)	Автономні блоки (ваша власна кухня, ванна кімната та житловий простір), прикріплені поруч у ряд або квадрат. Кожен має свій власний зовнішній вхід.
Приміщення (житлове приміщення)	Окрема житлова площа (своя кухня, ванна кімната та житлова площа). Одиницею може бути квартира, таунхаус, двоквартирний будинок, будинок або кімната.
Utilities (Комунальні послуги)	Вода, електрика, гідро, газ та ін.



Скорочення, що використовуються в оголошеннях про житло. - Ви можете знайти такі короткі форми в оголошеннях.

Коротка форма	Значення	Кор. форма	Значення	Коротка форма	Значення
A1	Good Condition (добрий стан)	Furn.	Furnished (з меблями)	Prkg.	Parking (паркування)
Appl.	Appliances (техніка)	Hyd.	Hydro, electricity (електрика)	Priv.	Private (приватний)
Avail, immed.	Available immediately (готове до здачі)	Immed.	Immediately (терміново)	Refs.	References required (необхідні рекомендації)
Apt.	Apartment (квартира)	Incl.	Included (включено)	Renov.	Renovated Newly painted (оновлене, свіжо пофарбоване)
Bach.	Bachelor Unit (однокімнатна кв.)	Kit.	Kitchen (кухня)	Rm	Room (кімната)
Bal.	Balcony (балкон)	Last/LMR	Last month's rent (платня за ост. місяць)	Upr.	Upper (верхній)
BR	Bedrooms (спальні)	Laun/Lndry	Laundry (пральня)	W/	With; included in the Rent (разом з – включено до плати)
Bsmt.	Basement (підвал)	Lrg.	Large (великий)	XL	Extra large (дуже великий)
Dep.	Deposit (депозит)	Lwr.	Lower Floor (нижній поверх)		
Dr.	Dining Room (їдальня)	Mo.	Month (місяць)		
Fam.	Family Room (вітальня)	Msg.	Message (leave a message) (повідомлення)		
Gar.	Garage (гараж)	Neg.	Negotiable (договірний)		
Flr.	Floor (підлога)	Nr	Near (близько)		
Frdg.	Fridge (холодильник)	Ph.	Phone (телефон)		